

Ti-JEAN ^{et} COLETTE



Histoire par Donald Dugas
Dessins par Mrs Jackson

Ti-JEAN ^{et} COLETTE

Histoire par Donald Dugas
Dessins par Kris Jackson

an **NADC** publication

The activity which is the subject of this publication was supported in whole or part by the Office of Education, U.S. Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Office of Education, and no official endorsement by the Office of Education should be inferred.

The National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education is a special ESEA, Title VII project funded by the U.S. Office of Education through Lesley College, Cambridge, Mass. and the Fall River, Mass., Public School System.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended.

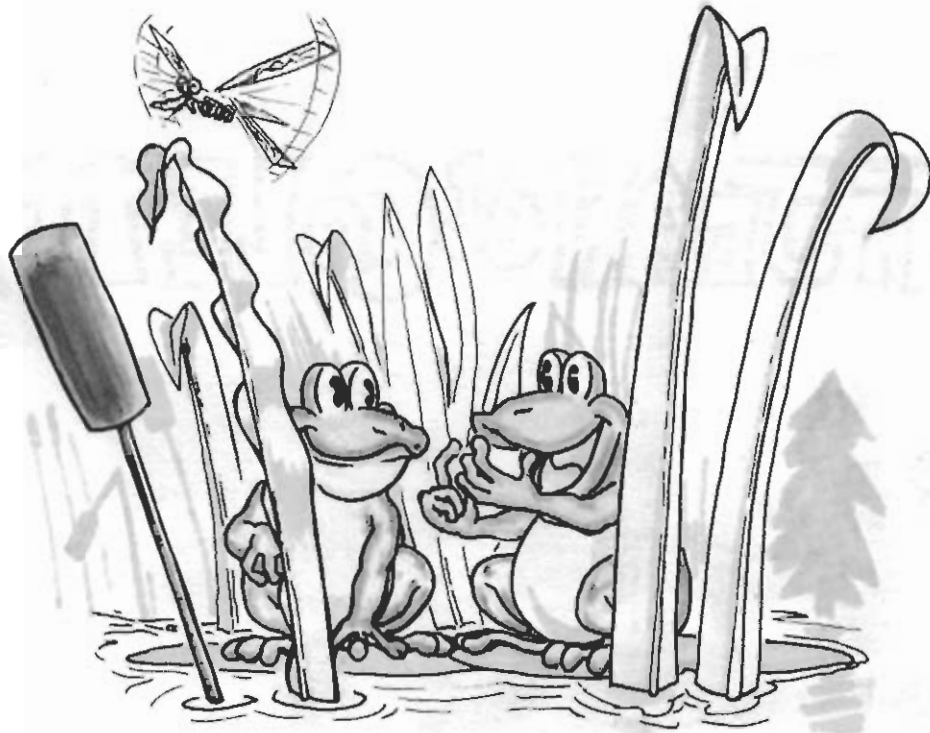
1978

*Published and Disseminated by: National Assessment and Dissemination Center
ESEA, Title VII – Assessment: Lesley College, 9 Mellen Street, Cambridge,
Mass. 02138 – Dissemination: 385 High Street, Fall River, Mass.
02720 – Developed by: National Materials Development Center for French and
Portuguese, 168 South River Road, Bedford, New Hampshire, 03102.*

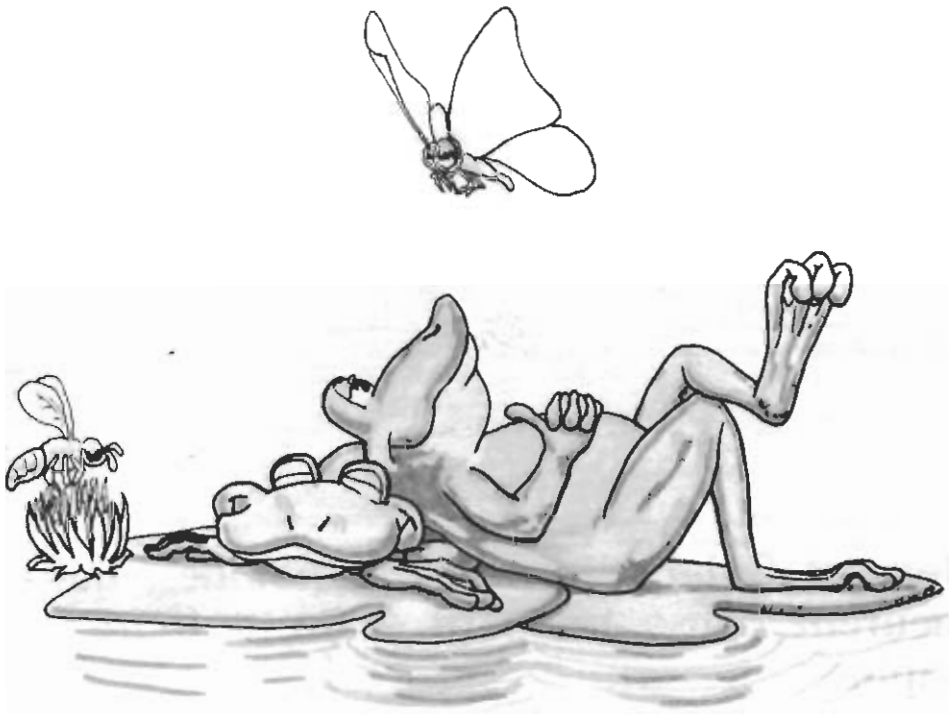
Ti-JEAN et COLETTE



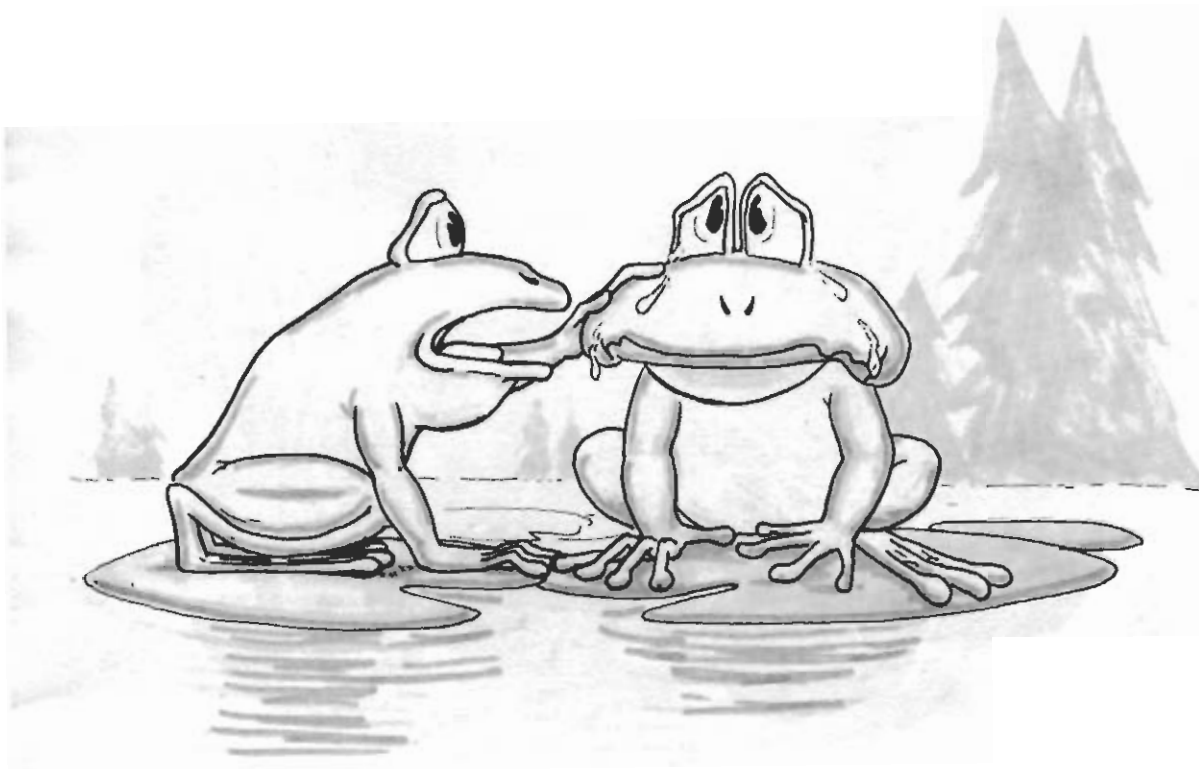
Ti-Jean et Colette sont des grenouilles, qui demeurent dans un petit étang entouré de sapins.



Ti-Jean et Colette sont amis. Cela veut dire que des fois...



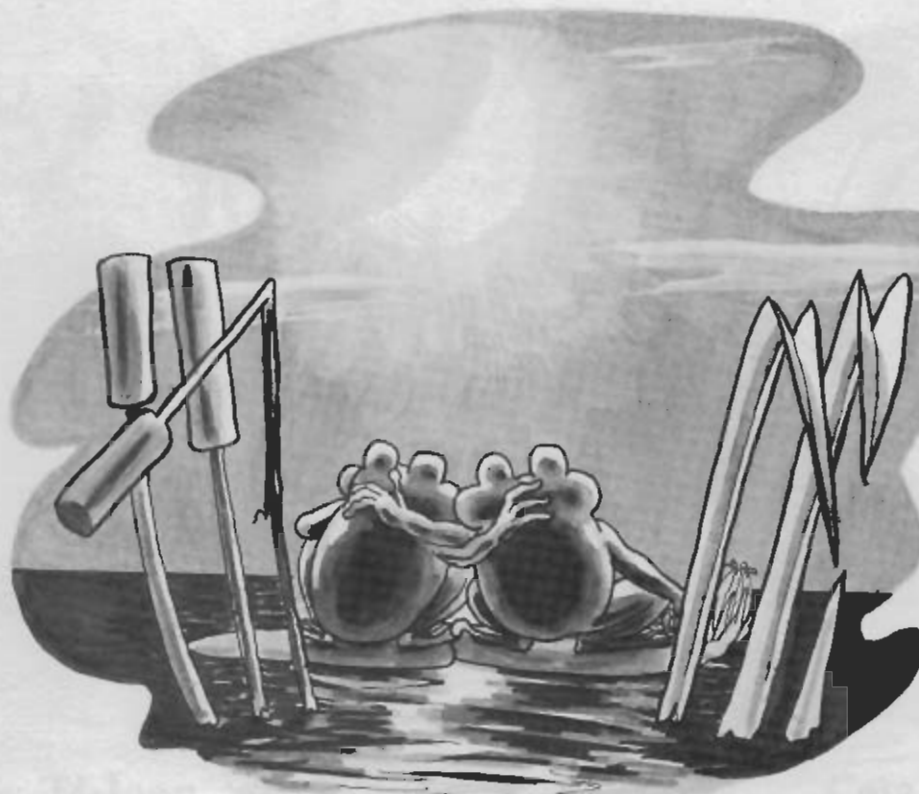
ils sont contents ensemble



ils sont tristes ensemble



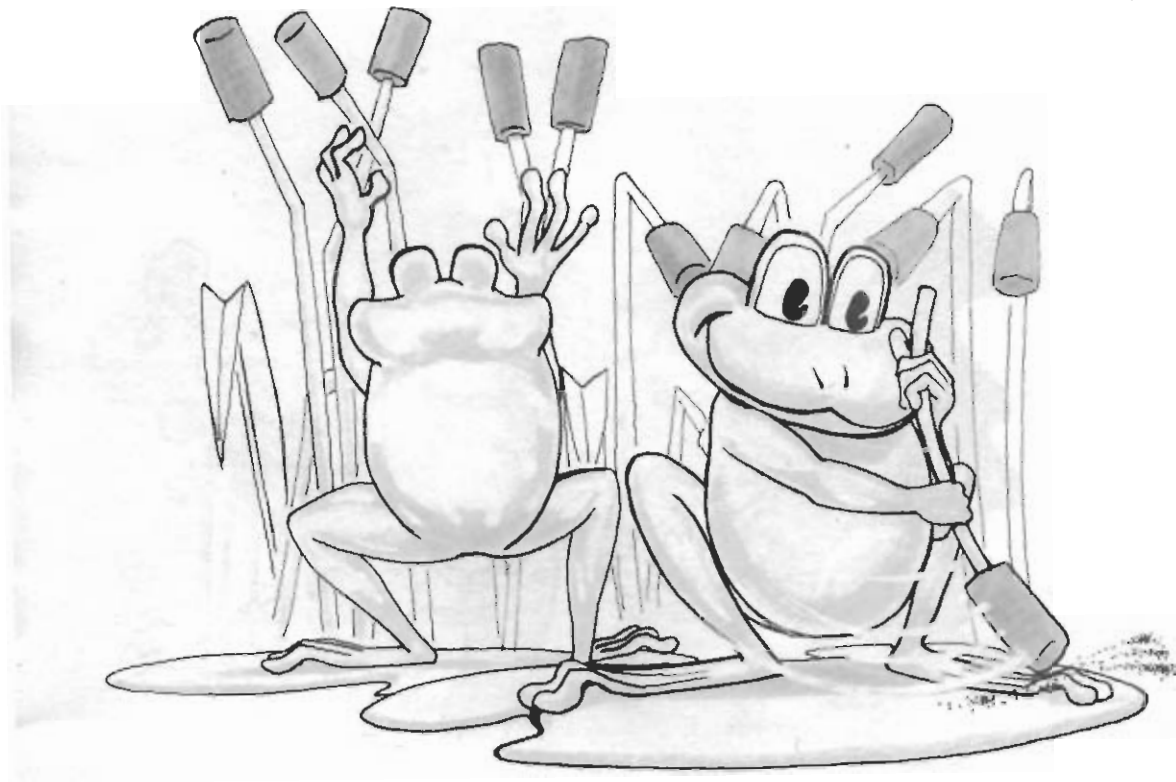
ils se fâchent



ils s'aiment

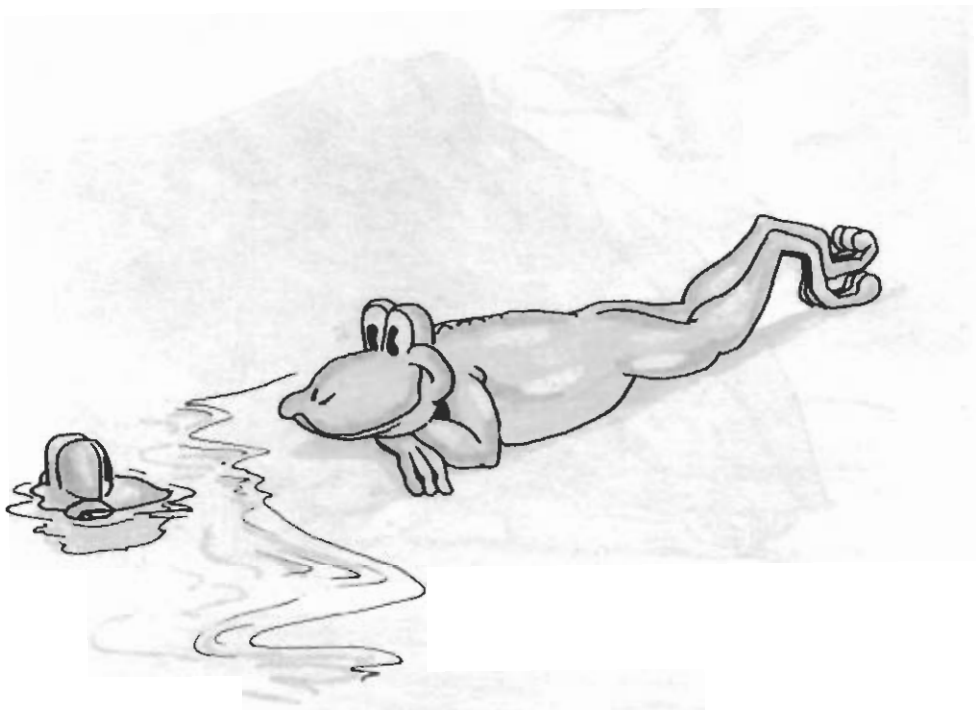


ils jouent ensemble



11/01

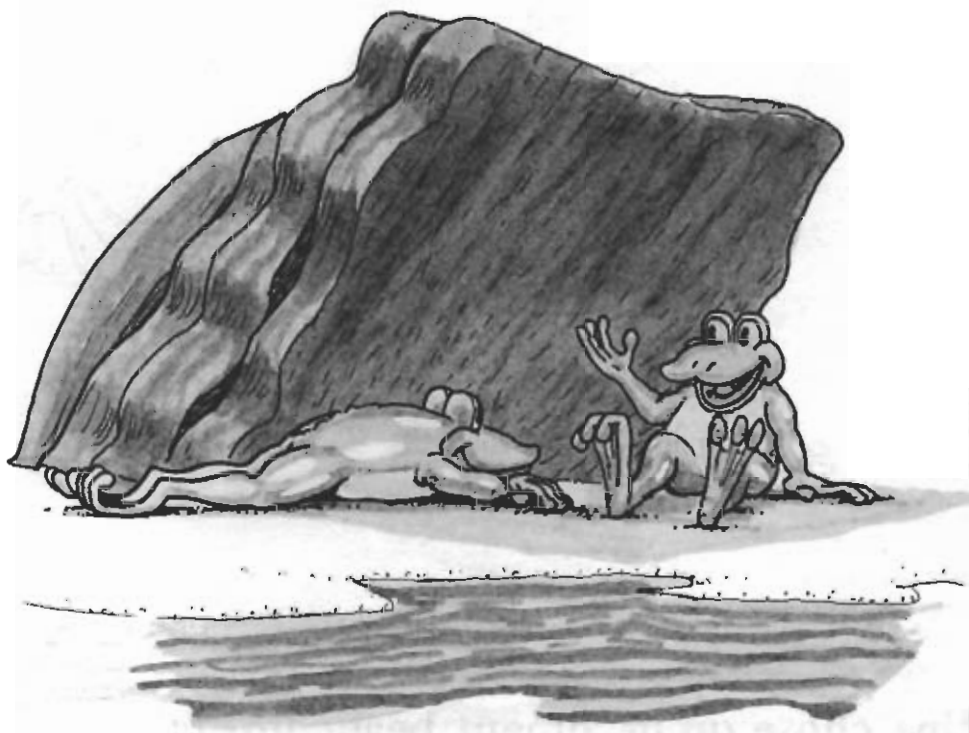
ils travaillent ensemble.



Une chose qu'ils aiment beaucoup faire c'est de nager dans l'étang ou s'étendre sur la plage



sous le grand soleil



ou sous l'ombre d'un rocher.



Souvent, ils dansent des danses formidables avec beaucoup d'énergie.



Des fois,
Ti-Jean amuse Colette
à faire des imitations.

Il peut imiter le chat...

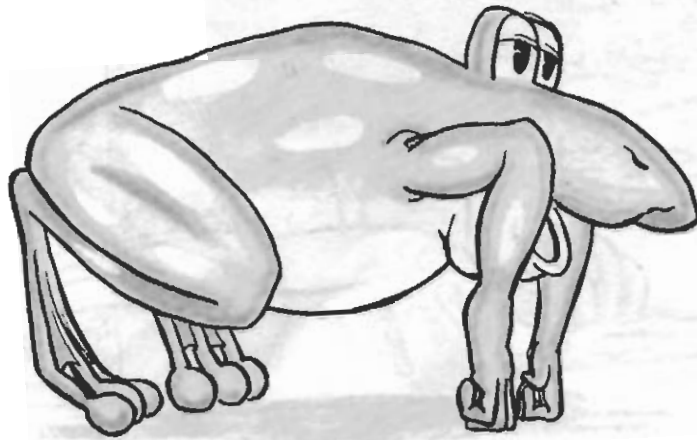


Sourire et larmes des yeux
le coq...

la vache...



OUK-OUK



et d'autres animaux...



Un jour, Ti-Jean nage et Colette se repose à l'ombre du rocher.

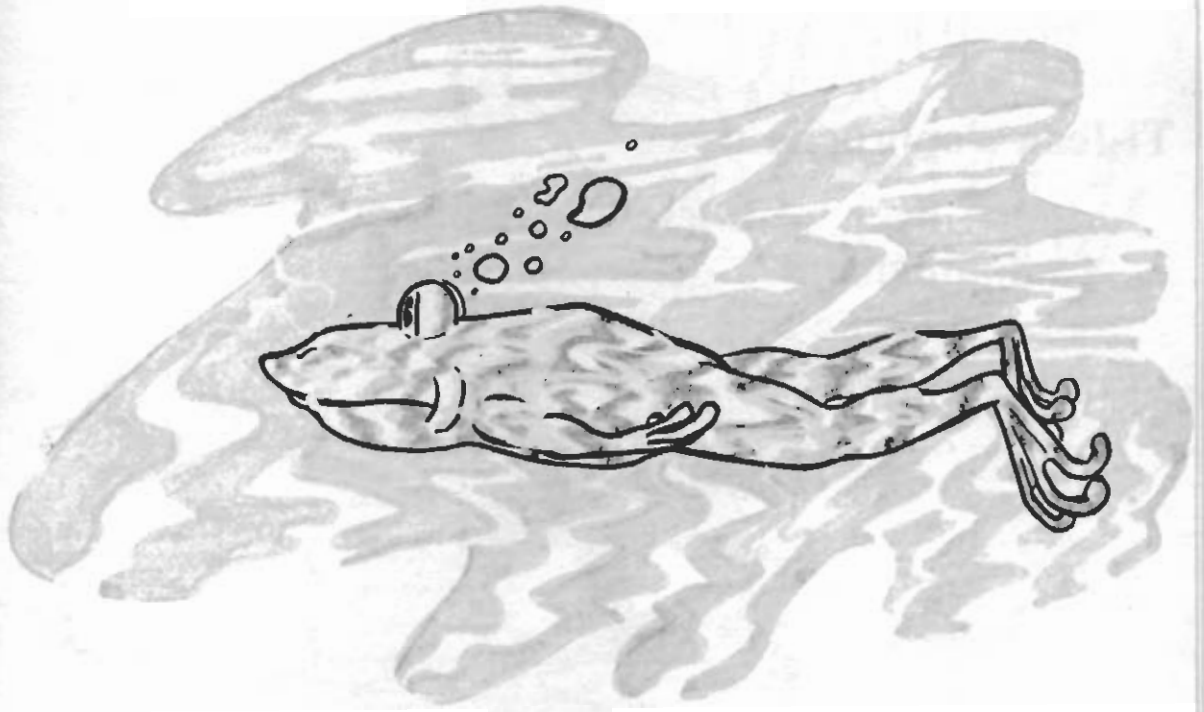


Tout à coup Ti-Jean voit un chat qui s'approche de Colette.

**Colette, elle,
ne voit pas
le chat.**



**Alors, Ti-Jean
décide d'aller à son secours.**



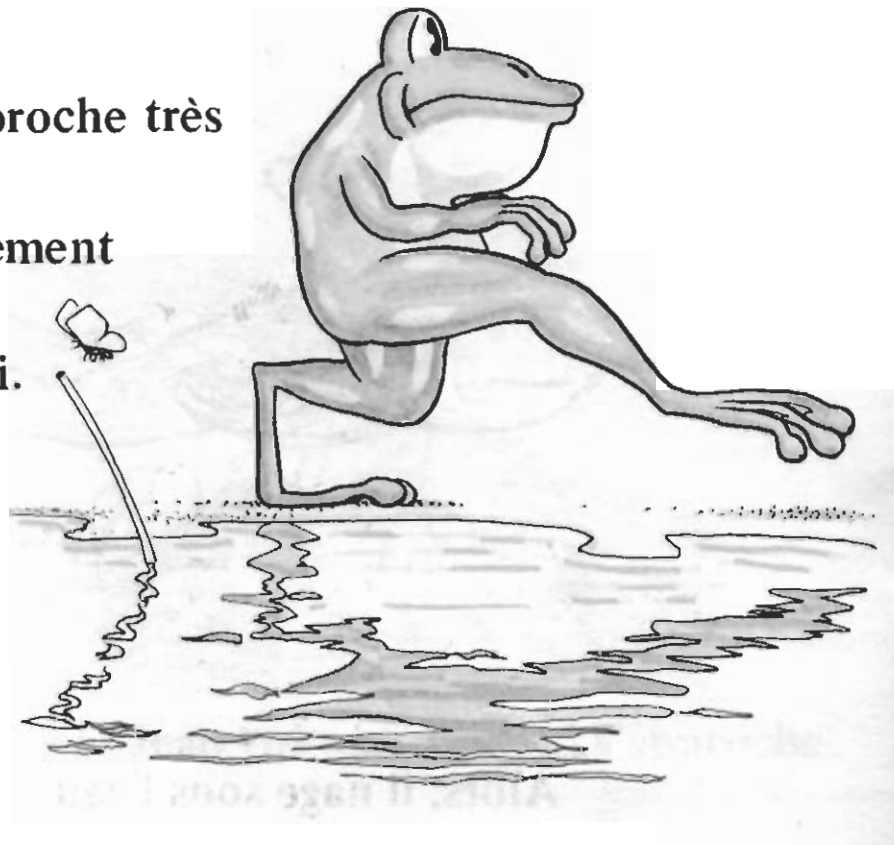
Alors, il nage sous l'eau.



Le chat se cache derrière le rocher.

**Ti-Jean s'approche très
tranquillement**

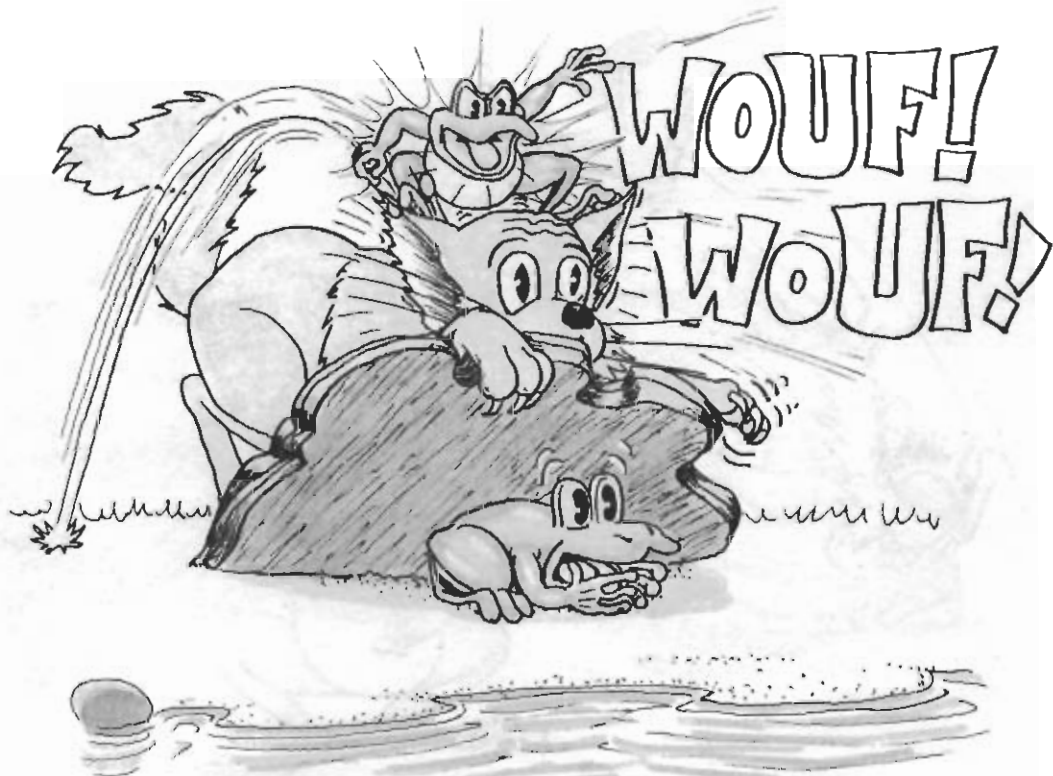
de lui.





Il respire

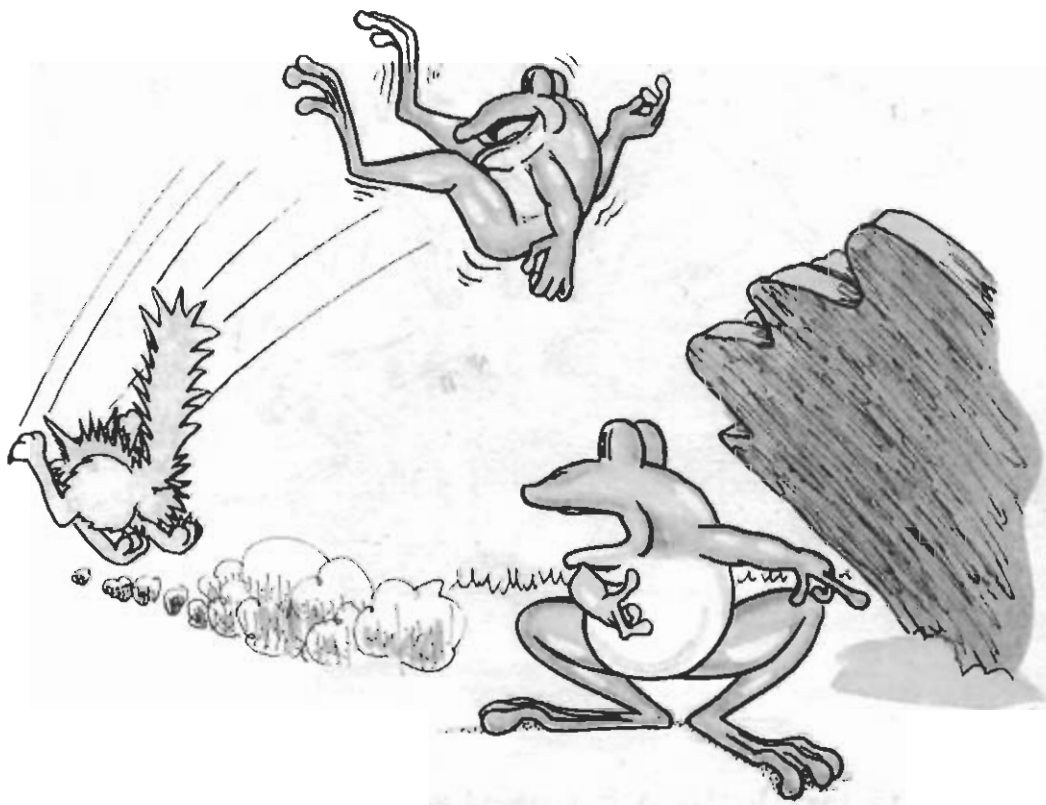
profondément, pour se donner plus de force, et



il saute sur la tête du chat en criant aussi fort que possible: «wouf! wouf!»



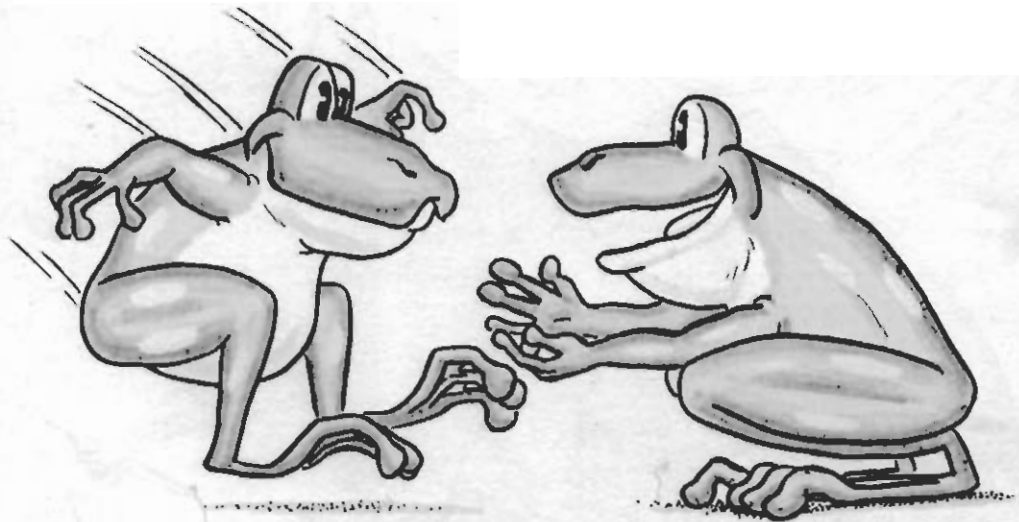
Le chat, terrifié, pense que c'est un chien,



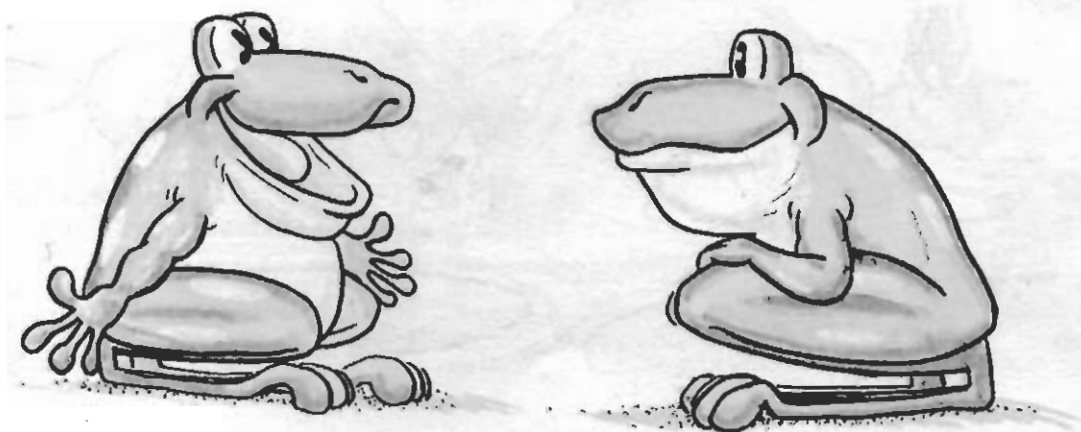
et il sacre son camp sans même dire «au revoir».



Aujourd'hui on dit que tout chat qui vient près de cet étang salue toujours poliment Ti-Jean et Colette.



Colette, étonnée, dit à Ti-Jean: «Merci, mon ami. Je pense que tu viens de me sauver la vie.»



«Ce n'est rien» dit Ti-Jean. «Voilà un autre bel avantage d'être bilingue.»



Bonjour,
Madame,
Monsieur!